

PROGRAMA INTERACTIVO PARA EL APRENDIZAJE AUTÓNOMO DEL FRANCÉS

Elizabeth VILLARREAL C.
Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación – Universidad Libre
Bogotá - Colombia

Asesora: Mercedes JIMÉNEZ B.
Facultad Ciencias de la Educación – Universidad Libre
Bogotá- Colombia

RESUMEN

¿Cómo aprovechar los recursos de internet para mejorar el aprendizaje de los idiomas? A partir de este interrogante y del resultado del diagnóstico, nace el interés por la realización de éste proyecto de investigación.

El diagnóstico puso en evidencia la necesidad de mejorar el nivel de competencia comunicativa y el desarrollo del trabajo autónomo en los estudiantes del área de francés de la Facultad de Humanidades e Idiomas de la Universidad Libre en Bogotá.

Dentro del proceso de investigación se plantea el diseño y la implementación de una herramienta didáctica dirigida a docentes y estudiantes, con el fin de apoyar la enseñanza, desarrollar la competencia comunicativa y estimular el aprendizaje autónomo en los estudiantes de francés, mediante el uso de los recursos de internet para trabajar dentro y fuera del aula.

Palabras claves: “TIC (Tecnología de la Informática y la Comunicación)”, “Recursos de Internet”, “Autonomía y Auto Aprendizaje”, “Trabajo dentro y fuera del aula”, “Competencia Comunicativa”.

1. INTRODUCCION

Las nuevas TIC han adquirido gran importancia en el ámbito de la educación, prestando especial atención a su vinculación con los procesos de innovación educativa y sus implicaciones políticas, institucionales y pedagógicas, lo cual demanda la construcción de nuevos espacios y oportunidades para la enseñanza y el aprendizaje y la redefinición de los roles en los procesos de educación, considerando las TIC como una herramienta para mejorar los resultados de aprendizaje y su efectividad.

Y más concretamente se abre un nuevo mundo de estrategias metodológicas que permiten mejorar y

avanzar en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras.

También es conveniente revisar la importancia que tiene el concepto de autonomía en la educación, por esta razón éste trabajo de investigación invita a reevaluar este concepto, proponiendo un trabajo que propicia ambientes de estudio dentro y fuera del aula, mediante el uso de los recursos de internet. Allí los estudiantes pueden ser los conductores de su propio proceso de aprendizaje, permitiendo definir claramente los roles de los actores y destacando la importancia de brindar la guía y el acompañamiento necesario en dicho proceso.

Por lo tanto el objetivo general de ésta investigación, es diseñar una estrategia didáctica que facilite y amplíe las posibilidades de trabajo, brindando apoyo a docentes y estudiantes, vinculados con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras, buscando mejorar en los estudiantes la autonomía y el desarrollo de la competencia comunicativa, mediante el uso de los recursos de INTERNET.

2. PUNTO DE PARTIDA DE LA INVESTIGACIÓN

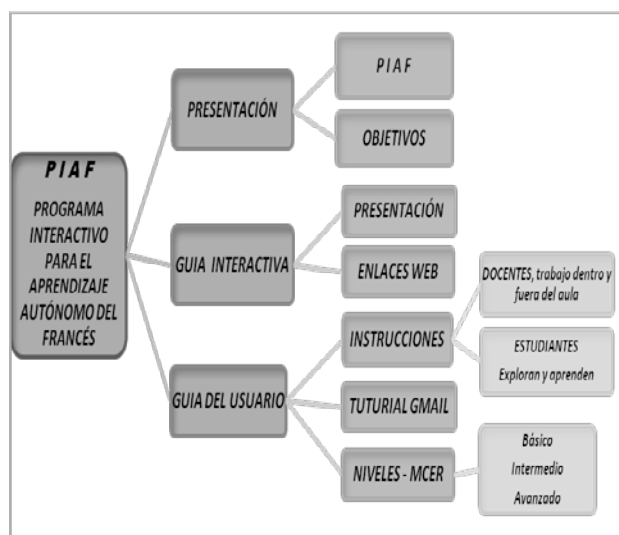
La recolección de la información tiene como punto de partida el análisis de un estudio Diagnóstico, realizado con estudiantes de pregrado de la Universidad Libre en Bogotá, que pone en evidencia el nivel de francés que poseen cuando culminan los créditos relacionados con este eje temático.

También son tomados en consideración los resultados del estudio Diagnóstico realizado con estudiantes de la Especialización en Docencia Universitaria de la misma Universidad, en el cual se analizan las estrategias de estudio puestas en práctica por los estudiantes de francés para mejorar su aprendizaje. Finalmente se indaga a docentes y estudiantes de diferentes universidades en Colombia, acerca de la importancia que tiene el uso de INTERNET en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Mediante este estudio se reflejan opiniones, vivencias y puntos de vista de los agentes involucrados: estudiantes, profesores y directivos, donde se evidencia que el enfoque cualitativo evalúa e interpreta el libre desarrollo de los sucesos en su contexto, sin ninguna manipulación, ni estimulación con respecto a la realidad.

3. DISEÑO DE LA PROPUESTA

Esta propuesta propone la creación e implementación de un recurso didáctico que permite el desarrollo del trabajo autónomo de los estudiantes y el mejoramiento de sus habilidades comunicativas en francés. La grafica presenta una síntesis más clara acerca del proceso que se siguió en la elaboración de la propuesta.



Diseño en la plataforma

PIAF (Programa Interactivo para el Aprendizaje del Francés)



Mediante la implementación del programa en la plataforma de la Universidad, docentes y estudiantes pueden utilizar este recurso como herramienta de apoyo para afianzar los procesos de enseñanza-aprendizaje y proponer diferentes alternativas de estudio, que permitan avanzar de manera progresiva y lograr mejores resultados de aprendizaje, de acuerdo con las exigencias del nivel; proporcionando una gran variedad de actividades dirigidas a mejorar las competencia comunicativa e incentivar el interés por el trabajo autónomo.

Objetivos de la propuesta

- Brindar una herramienta que sirva de apoyo en el proceso de aprendizaje y a la vez promueva el interés por el trabajo autónomo.
- Ampliar las posibilidades de trabajo, aprovechando los recursos que ofrece internet para mejorar las habilidades comunicativas en los estudiantes.
- Ofrecer un espacio donde docentes y estudiantes puedan trabajar de manera conjunta en el desarrollo de actividades que promuevan el interés por el aprendizaje del Francés Lengua Extranjera.

Catálogo Interactivo



Mediante éste catálogo, docentes y estudiantes pueden realizar los enlaces directos de manera muy sencilla y encontrar una gran variedad de recursos en internet, que facilitan avanzar en el aprendizaje de la lengua.

Adicionalmente, ofrece a los docentes la posibilidad de trabajar con diferentes estrategias para crear nuevas

alternativas de estudio que despierten en los estudiantes el interés por el trabajo autónomo.

Clasificación por temas: Aquí se presenta de una manera más detallada la clasificación de los diferentes sitios de internet, con el fin de facilitar, agilizar y mejorar la búsqueda de la información.

TEMAS
<u>BUSCADORES</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Motores de búsqueda 2. Catálogos en Línea
<u>CURSOS DE FRANCÉS</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Métodos interactivos
<u>LENGUA</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Gramática 2. Fonética y pronunciación 3. Habilidades
<ol style="list-style-type: none"> 3.1 Producción oral 3.2 Producción escrita 3.3 Comprensión oral 3.3.1 Radio 3.4 Comprensión escrita
<ol style="list-style-type: none"> 4. Juegos
<u>DICCIONARIOS</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Audiovisuales 2. Enciclopedias 3. Traductores 4. Especialidades
<ol style="list-style-type: none"> 4.1 Argot francés 4.2 Términos literarios y poesía 4.3 Imágenes

<u>CULTURA Y CIVILIZACIÓN</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Cultura 2. Mundo francófono 3. Historia
<u>FRANCÉS DE ESPECIALIDADES</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Jurídico y de negocios 2. Filosofía
<ol style="list-style-type: none"> 2.1. Temas Generales 2.2 Textos de filosofía
<u>EVALUACION</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Exámenes
<u>APOYO DOCENTES</u>

De acuerdo con ésta clasificación fue necesario crear diferentes accesos a cada tema, con el fin de brindar a los usuarios una variedad de posibilidades de consulta y facilitar su búsqueda.

La siguiente imagen presenta uno de los accesos donde pueden consultar la información, de acuerdo con el tema que quieran desarrollar.

Métodos Interactivos



Aunque el programa está diseñado de una manera muy simple con la finalidad de que todos los usuarios puedan ingresar a él y utilizarlo con facilidad, fue necesario diseñar una metodología que permite ampliar y mejorar

las posibilidades de trabajo para complementar su aplicación.

4. LA METODOLOGIA DE PIAF



MCER(Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas)

La implementación de esta herramienta didáctica requiere adicionalmente el aporte de un sistema de instrucciones que permita al usuario poder manejarlo eficazmente, por esta razón se diseñó una guía del usuario que sirve como complemento para realizar un manejo adecuado de los recursos que ofrece PIAF.

El programa incluye el planteamiento de una "*propuesta metodológica*" que integra el aprendizaje de una lengua extranjera y el desarrollo de la autonomía, mediante la guía y el acompañamiento constante del docente, combinados con el uso de los recursos de INTERNET.

Esto a través de una guía interactiva clasificada por temas que facilita la búsqueda de la información y amplía las posibilidades de trabajo a los usuarios, haciendo uso de los grupos de Google, y teniendo en cuenta los niveles del MCER, con el fin de buscar mejores resultados de trabajo dentro y fuera del aula, de acuerdo con el nivel de lengua que poseen los estudiantes.

Guía Interactiva

Con el propósito de aprovechar de una mejor manera los recursos que ofrece la Guía Interactiva, los usuarios deben comenzar por realizar un trabajo de revisión y exploración de los diferentes sitios Web que ella contiene. Allí pueden encontrar gran variedad de actividades que sirven para avanzar en el mejoramiento de la competencia comunicativa en francés, porque facilita trabajar aspectos importantes para el desarrollo de la lengua como gramática, fonética, vocabulario, pronunciación y muchos más, que permiten ampliar las posibilidades de trabajo mediante el uso de los recursos de INTERNET.

Aunque la guía interactiva permite la entrada a docentes y estudiantes, tiene una finalidad diferente para cada tipo de usuario.

Para docentes: Es una herramienta que ofrece un amplio portafolio de direcciones en internet que facilitan el desarrollo de las habilidades comunicativas y la autonomía en los estudiantes. Para lograr esto, los docentes deben comenzar por explorar, revisar y conocer el catálogo, con el fin de que puedan trabajar en el diseño de unidades didácticas dirigidas a mejorar y apoyar el aprendizaje de los estudiantes dentro y fuera del aula.

Con el fin de lograr mejores resultados en el diseño de las unidades didácticas, se propone que el docente haga uso de la guía teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

1. Realizar un ejercicio de revisión y exploración para reconocer los diferentes temas que ella ofrece.
2. Tener claridad sobre los aspectos que quiere trabajar, con el fin de facilitar y agilizar la búsqueda de la información.
3. Crear unidades didácticas, teniendo en cuenta que éstas deben incluir diferentes tipos de ejercicios, dirigidos a trabajar el desarrollo simultáneo de las habilidades comunicativas.

Para estudiantes: El programa ofrece a los estudiantes la posibilidad de trabajar con la guía interactiva accediendo a todos los sitios de internet y realizando sus propias búsquedas, para explorar y desarrollar actividades que les permitan afianzar sus conocimientos y reforzar las habilidades que demanden especial atención, permitiéndoles de esta manera avanzar en su proceso de auto-aprendizaje.

Es de vital importancia que los docentes acompañen a los estudiantes en éste proceso con el fin de comenzar a crearles nuevos hábitos de estudio y darles a conocer las diferentes posibilidades de trabajo que PIAF les ofrece a través de la guía interactiva, sugiriéndoles de manera directa algunas páginas que ofrecen recursos innovadores, con el fin de comenzar a despertar su interés por el uso de la misma de manera independiente.

Una vez realizado todo el proceso de revisión, selección y diseño de las unidades didácticas, los usuarios tienen un espacio en el programa donde pueden ubicar las tareas y las instrucciones.

Los Google Groups

El programa ofrece un enlace directo con los grupos de Google para facilitar el desarrollo de las actividades y permitir el permanente contacto entre docentes y estudiantes, lo cual facilita tener un mejor control

sobre el trabajo y las dudas que se les puedan presentar durante su desarrollo.

Tutoriales: Los tutoriales que ofrece el programa están dirigidos a todos los usuarios con el fin de brindar un mejor soporte en el manejo de los grupos de Google. Ellos ofrecen la información necesaria para orientar al usuario, en la creación y utilización de los Google groups, con el fin de facilitar la elaboración y aplicación de actividades.

Niveles MCER

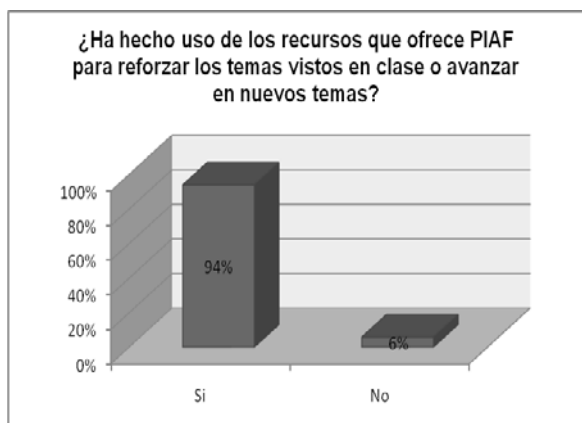
Los grupos están clasificados de acuerdo a los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, con el fin de facilitar a los usuarios la entrada a cada uno de ellos, de acuerdo con el nivel de competencia comunicativa en el cual se encuentren.

5. VALIDACIÓN EN LA PRÁCTICA

Durante el segundo semestre del año 2009 se realizó una prueba piloto con los estudiantes de la Facultad de Filosofía de la Universidad Libre, con el propósito de establecer la efectividad del programa. También se realizó una ponencia de PIAF en la ciudad de Bogotá, durante el XX Congreso Nacional de Profesores de Francés, realizado en la Pontificia Universidad Javeriana en el mes de diciembre de 2009, con el fin de dar a conocer el programa y sus posibilidades de aplicación en el aprendizaje.

Resultados de la aplicación con los estudiantes

La grafica representa una muestra de los resultados del trabajo realizado con los estudiantes.

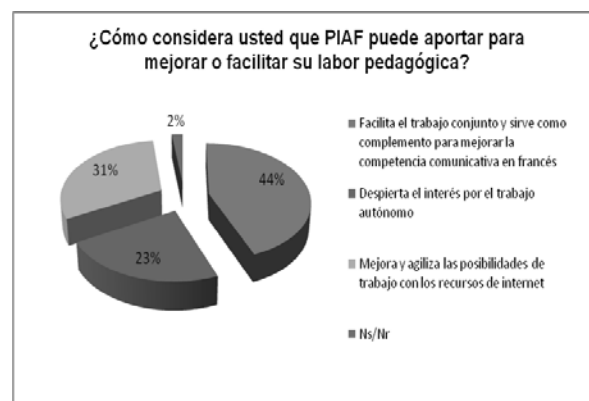


La práctica realizada durante esta prueba piloto permitió establecer la capacidad de los estudiantes para trabajar de manera autónoma, si cuentan con un buen respaldo y acompañamiento por parte del docente y con el apoyo de una buena herramienta de trabajo. PIAF contribuyó en gran parte a obtener este resultado debido a que

permitió motivarlos mediante la orientación en el buen uso del programa y la utilización del catálogo de internet, lo cual produjo como resultado despertar su interés en continuar realizando las actividades de manera independiente.

Conclusión de la práctica en el congreso de ACOLPROF

La grafica representa una muestra de los resultados acerca de la opinión de los profesores, después de la presentación de PIAF



El análisis de la encuesta permite establecer la opinión de docentes de diferentes instituciones educativas del país, los cuales expresaron que PIAF no es solo una herramienta didáctica que facilita el trabajo con los recursos de internet, sino que también, es útil para brindar apoyo a los estudiantes en su aprendizaje, debido a la gran diversidad de actividades que podrían ser aprovechadas para ofrecerles diferentes alternativas de estudio y de esta manera, promover su interés por el trabajo independiente.

6. CONCLUSIONES

Éste trabajo de investigación es el inicio de una aplicación que permite reevaluar el concepto de la autonomía y su aplicación, porque propone la presencia y el acompañamiento del docente dentro y fuera del aula, ya que es él, quien debe propiciar los espacios de interacción que sirven para afianzar éstos procesos, permitiendo corregir los errores sobre la práctica.

PIAF implementado en la plataforma de la Universidad Libre es una herramienta didáctica que contribuye en el mejoramiento de los procesos educativos porque amplía los espacios para la construcción de conocimiento, ofrece material de apoyo para el mejoramiento del aprendizaje, facilita el trabajo de los docentes, mejora la competencia comunicativa y el desarrollo del trabajo autónomo en los estudiantes,

además de ofrecer nuevas alternativas de búsqueda en la Web, que sirven como soporte para la preparación de las clases y el mejoramiento en la calidad del trabajo de profesores y estudiantes.

Por último, resta hacer una invitación a todos los docentes para que pongan en práctica las ideas que incluyan el uso de los recursos tecnológicos. Las limitaciones que existen con respecto al manejo de la tecnología, no son un impedimento para realizar las aplicaciones que se tengan en mente. Es importante tener en cuenta que la tecnología es solo un instrumento que debe ponerse a trabajar al servicio de las ideas y no permitir que sea ella quien nos ponga a trabajar a su servicio.

BIBLIOGRAFIA

- Acuña Monroy, F., Moya Cárdenas, S., & Villarreal Correcha, E. (2007). *Diagnóstico del nivel de competencia comunicativas en francés de la Universidad Libre en Bogotá*. Bogotá.
- Aguiar Perea, M. V., Farray Cuevas, J. I., & Brito Santana, J. (2003). *Cultura y educación en la sociedad de la información*. Netbiblo.
- Alcaldía de Bogotá, Bogotá Bilingüe, *Proyecto de Acuerdo 364 de 2005 Concejo de Bogotá D.C.*
Recuperado el 26 de 10 de 2009:
www.alcaldiadebogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=18098
- Alvarez Alvarez, A., *Las TIC en el Aprendizaje del Francés Lengua Extranjera*, 2004.
Recuperado el 13 de 10 de 2009
http://www.revistaeducacion.mec.es/re335/re335_30.pdf
- BARBOT, Marie. José. *Les auto-apprentissages*. Bélgica: CLE International, 2000
- BENAVIDES, D. F., & PEDRÓ, F. (2005). Políticas Educativas sobre nuevas tecnologías en los países iberoamericanas. (OEI, Ed.) *Revista de Educación, publicación* (45).
- Breen, P., & Mann, S. "Shooting around at the sun: perspectives on a pedagogy for autonomy in Benson", 1997:132-149
- Hita Barrenechea, G. (1998). En J. Luzón, & I. Soria, *La enseñanza comunicativa de idiomas en Internet. Características de los materiales y propuesta didáctica* (págs. 8-36). Madrid: Instituto Cervantes.
- Little, D. (1995). *Learning as dialogue: the dependence of learner autonomy on teacher autonomy*. System23/2.
- Luttikhuisen, F. (2001). IV Congrés Internacional sobre Llengües per a Finalitats Específiques. *Recursos en Internet para la enseñanza de Inglés Técnico para ingenieros* (pág. 341). Edicions Universitat Barcelona.
- Marco común Europeo de Referencia para las Lenguas. *Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado el 28 de agosto de 2009, de http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf.
- Mestre Gómez U., Valdés Tamayo P., Fonseca Pérez J., *Entornos Virtuales de Enseñanza – Aprendizaje*, 2008
- Ministerio de Educación Nacional. (2002). *Modernizar los ambientes escolares*. Recuperado el Septiembre de 2009, de www.mineducacion.gov.co/idx_planestrategia.htm
- Mora Moncada A., Olaya Murcia I., *Relación entre las estrategias de aprendizaje de los estudiantes de francés de licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas de la Universidad Libre de Colombia y su nivel de competencia comunicativa.*, 2009
- Posteguillo, S. (2005). *Language @t work: Language learning discourse and translation studies in internet*. (C. E. 24, Ed.) Universitat Jaume .
- Sinclair Bárbara, *Learner Autonomy, Teachers Autonomy: Future Directions*, 2001
- Sotaquirá, R., & Galves, L. *Aprendiendo sobre aprendizaje organizacional*, Colombia: UNAB, 2002